

PolAm

A Publication of the Polish American Cultural Institute of Minnesota

May 2007

Learn Polish in Kraków2

Native Minnesota Poet4

"Echos" From The North6

Vol. 29, Num. 5

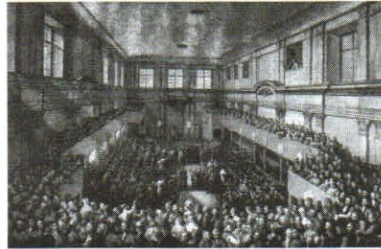
3RD OF MAY CONSTITUTION

Ustawa Rządowa (3 Maja 1791 r.)

W imię Boga w Trójcy Świętej jedyne.
Stanisław August z bożej łaski i woli narodu król Polski, wielki książę litewski, ruski, pruski, mazowiecki, żmudzki, kijowski, wołyński, podolski, podlaski, inflancki, smoleński, siewierski i czernihowski, wraz z stanami skonfederowanymi w liczbie podwójnej naród polski reprezentującymi.

Uznając, iż los nas wszystkich od ugruntowania i wydoskonalenia konstytucji narodowej jedynie zawisł, długim doświadczeniem poznawszy zadawnione rządu naszego wady, a chcąc korzystać z pory, w jakiej się Europa znajduje i z tej dogorywającej chwili, która nas samym sobie wróciła, wolni od hańbiących obcej przemocy nakazów, ceniąc drożej nad życie, nad szczęśliwość osobistą egzystencję polityczną, niepodległość zewnętrzną i wolność wewnętrzną narodu, którego los w ręce nasze jest powierzony, chcąc oraz na błogosławieństwo, na wdzięczność współczesnych i przyszłych pokoleń zasłużyć, mimo przeszkód, które w nas namiętności sprawować mogą, dla dobra powszechnego, dla ugruntowania wolności, dla ocalenia Ojczyzny naszej i jej granic, z największą stałością ducha niniejszą konstytucję uchwalamy i tę całkowicie za świętą, za niewzruszoną deklarujemy, dopóki by naród w czasie prawem przepisany wyrażną wolą swoją nie uznał potrzeby odmienienia w niej jakiego artykułu.

Do której to konstytucji dalsze ustawy sejmu terażniejszego we wszystkim stosować się mają.



In 1791, the "Great" or Four-Year Sejm of 1788–1792 adopts the May 3rd Constitution at Warsaw's Royal Castle.

Each May 3rd, Poles and their friends celebrate Polish Constitution Day: a day to honor the first constitution in Europe which was passed by the Polish Sejm on May 3, 1791. We print this month the Preamble to the Constitution in both its English translation and the original Polish; the words of the Polish people speak for themselves.

The Constitution Of May 3, 1791 Government Statute

In the name of God, One in the Holy Trinity. Stanislaw August, by the grace of God and the will of the people King of Poland and Grand Duke of Lithuania, Ruthenia, Prussia, Mazowsze, Zmudz [Samogitia], Kiev, Wolyn, Podole, Podlasie, Livonia, Smolensk, Sever and Czernihov; together with the confederated estates in dual number representing the Polish people.

Recognizing that the destiny of us all depends solely upon the establishment and perfection of a national constitution, having by long experience learned the inveterate faults of our government, and desiring to take advantage of the season in which Europe finds itself and of this dying moment that has restored us to ourselves, free of the ignominious dictates of foreign coercion, holding dearer than life, than personal happiness the political existence, external independence and internal liberty of the people whose destiny is entrusted to our hands, desiring as well to merit the blessing and gratitude of contemporary and future generations, despite obstacles that may cause passion in us, do for the general welfare, for the establishment of liberty, for the preservation of our country and its borders, with the utmost constancy of spirit ordain the present constitution and declare it to be entirely sacred and inviolable until the people, at the time by law prescribe, by their clear will recognize a need to alter it in any of its articles. To which constitution the further statutes of the present seym shall apply in everything.

Membership Form For
Polish American
Cultural Institute of Minnesota
612-378-9291
www.pacim.org

___ Patron..... \$150
___ Donor..... 100
___ Sponsor..... 75
___ Household/Friends 40
___ Member (includes newsletter) 25
___ Newsletter 15

Please add \$5 to the above membership levels, if you wish to join the American Council for Polish Culture (ACPC) through PACIM (a 50% discount).

Name _____

Address _____

City, State, Zip _____

Phone _____

E-mail _____

Make checks payable to PACIM and send this form with your check to:
PACIM
P.O. Box 18403
Minneapolis, MN 55418-0403

PolAm

PolAm (Permit #31798) is the official publication of the Polish American Cultural Institute of Minnesota and is published monthly with a July/August issue. Non-profit bulk permit paid at Minneapolis, Minnesota. The Polish American Cultural Institute of Minnesota is located at 2514 Central Ave NE, Minneapolis, MN. Please direct all inquiries to our mailing address at PO Box 18403, Minneapolis, MN, 55418-0403, or email us at pacim2006@yahoo.com, or call Steven at 612-822-2322.

Founder: Czesław Róg
Managing Editor: Steven Ukasick
Design: Bruce Rubin, Ruben Cordaro Design
Contributing Writers, Reporters and Staff:
Judith Blanchard, Events Coordinator
Jerzy Hornik, Writer
Patricia Salo, Proofreader

We appreciate your continued generosity and support. Dziękuję.

PACIM Officers and Board of Directors:
President: Steven Ukasick, Vice-President: Judith Blanchard, Treasurer: Marie Przynski, Secretary: Paul Rog, Directors: Joseph Beben, Irene Colston, Charlene Delaney, Phyllis Husted, Terry Kita, Martha Pachnik, Bruce Rubin, Aneta Toporowska, Danuta Warec

Thoughts

Spring is here....after a fitful start. I thought for sure that my tulips were history after the fourth night at 17 degrees,



but they are tough survivors. It's hard to put this month's issue together with such lovely weather all but pulling me out to the yard and garden; I confess that I have put off my newsletter work all week and succumbed to the siren song of the birds and flowers in the garden.

Each May my thoughts often turn to the tumultuous years of the 1790's in Poland-the time of great hope realized in the Constitution of 1791 and the great defeat realized in the final two partitions of Poland -a time when the Polish nation became a matter of the heart and no longer a matter of geo-political European reality. I think of the Polish peasant; of the gentry, of the townspeople who persevered for 123 years until the nation could rise again, only to be brutally destroyed in the Second World War then subjugated to the Soviet Union afterward. Through the many decades that turned to over a century, Poles cried out, "For your freedom and for ours!" as they fought tyranny where ever they found it. I am proud to be an American of Polish descent, to have such illustrious forebears to look back upon with pride.

This month we are featuring the poetry of a young man of Polish descent who finds his inspiration in his Polish heritage and continues on in the great tradition of Polish poetry here in America. We are pleased to publish these poems and other original works of others like him to support them and to give them voice. Culture is not static, but must always be nurtured, like tulips in the springtime...

Steven Ukasick

Steven Ukasick, *Editor*

Learn Polish in Kraków



The International School of Polish Language and Culture in Krakow is offering 9 two week sessions from June 17th through October 20th. You may enroll in one or several consecutive sessions. Included are five daily language instructions and at your level, guided tour of Krakow, one day field trip to the mountains, workshops on Polish folk dance, evening concerts and accommodation. Cost is 350 Euros or about \$460.00. Registration and further information is at www.polishcourse.org.

New and Generous Members

(Please note: according to the IRS, donations in 2007 and thereafter to non-profit 503 (c) 3 organizations need an acknowledgement from the organization in order to be deductible. The Polish American Cultural Institute of Minnesota board of directors has determined that the tangible value of membership and newsletter is \$15. Therefore all contributions above \$15 are donations and will be acknowledged as such. Acknowledgements will be sent out in the near future; please be patient since we have several hundred to process.)

New:

Mary Ann Lubarski
Kathy Stark
Gloria K. Skodje
Sylvia Stucinski

Donors:

Malgorzata Arleth
Zbigniew Bochniarz

Friends:

Joseph Beben
Rudolph Borowicz
Vincent & Barbara Kuznia
Frank & Janet Rog
Vivian A. Walkosz

Towards Freedom

Polish Underground State 1939–1945

Warsaw Uprising August–October 1944

A Multimedia Exhibit in Chicago from April 24th to May 20th.

With great honor, National-Louis University (NLU) in Chicago will be home to an emotional, compelling and fascinating documentary exhibit about the long history of Poland's independence with special focus on the Warsaw Uprising in 1944. Chicago is the second largest Polish "city" in the world and NLU's support for the new vision of Poland is deeply rooted in our 15-year partnership with Wyzsza Szkola Biznesu-National-Louis University in Nowy Sącz. Through our work with WSB-NLU, we have become a symbol of American support for a new vision of Poland-an independent and proud country, a valuable member of the international community.

The exhibit, which runs April 24th through May 20th, documents Poland's struggle for independence during World War II as well as the roots for the "Solidarity" movement that led to changes in 1989-1990 Central and Eastern Europe.

In conjunction with this extraordinary exhibit, NLU will be sponsoring related workshops and events. Don't miss this important exhibit-an opportunity to understand heroic and unmistakably tragic events in Poland's struggle towards freedom.

Synopsis

This multimedia documentary follows Poland's struggle for independence during World War II, with an underground army fighting for freedom in an already-occupied country. With its motto, "we wanted to be free and we owe freedom to ourselves," the Warsaw Uprising was the last sovereign decision of the Polish State and nation. This exhibit pays tribute to Poland's proud history in its tremendous fight for the right to freedom and to the events that led to the "Solidarity" movement and political changes in 1989-1990 Central and Eastern Europe.

This extraordinary exhibit features:

- Exclusive historical photos
- Underground military plans
- Home Army propaganda
- Historical media and press clips

Warsaw Uprising Book Display

- On Display April 23–May 20
- Chicago Campus Library, Room #6004
- Display Hours: M–Th 9 am–8pm; Fri/Sat/Sun 9 am–5 pm
- For More Information, 847-875-9033
- This display is graciously loaned by the Polish American Museum Library, Director Jan Lorys

Workshops include:

- *From totalitarian system to democracy: Why it worked: Peaceful transition of Poland and other Central and Eastern European Countries in 1989-1991*
- *Communism in Poland 1967-1989: A personal story*
- *Towards Freedom Introduction Documentary*
- *Introduction to Towards Freedom - Warsaw Uprising Exhibit*
- *Betrayal: The Battle for Warsaw Documentary*
- *KANAL: A Polish Film Classic on the Warsaw Uprising Movie & Discussion with Bob Keser.*
- *KORCZAK: An Educational Legacy Emerging from WWII Warsaw Movie & Discussion with Sara-Efrat Efron.*
- *CNN's Warsaw Rising: The Forgotten Soldiers Documentary and Discussion with Mr. Wieslaw Chodorowski, veteran from the Warsaw Uprising.*
- *Forbidden Songs Movie*

April 24–May 20, 2007

Tuesday–Friday, 4:30 pm–8:30pm

Saturday–Sunday, 9 am–3 pm

National-Louis University

Second Floor Atrium
122 S. Michigan Avenue
Chicago

Organized by

- Capital City of Warsaw
- Chicago-Warsaw Sister Committee
- Consulate General of the Republic of Poland in Chicago
- Stoleczna Estrada
- National-Louis University

Dolina Polish Folk Dancers In Partnership with Linders

Would like you to shop during our

Weekend Of Fundraising May 25–28



Partnering with Linder's Garden Center and Flower Marts allows you to shop for all of your gardening needs while enjoying the quality, selection and customer service they provide.

How It Works

With each of your purchases, our organization receives 15% of your pre-tax totals. Visit and shop as many times as you want during our weekend and please spread the word to family and friends.

All you have to do is tell the cashiers you would like to support our group.

"Dolina"

You will receive a slip confirming your purchase along with your register receipt.

Please shop at any one of
Linder's 40 Flower Marts & Main Garden Center
May 25–28

Thank you for your support!

Polski Sklep Do Objęcia

Dobry rent, Pełne wyposażenie,
Stary klienci, Wszystko gotowe,
Sprzedaż lub sublease.

Polish Store Available

Affordable rent, completely remodeled
for customers, everything included.

For Sale or Sublease

NE Minneapolis

For more information: 612-617-0022

EXODUS

Biting mountain air.
Freezing downpour bombards the valley.
Days of rain and the barefoot ranks press on
cutting numb rivulets through the slick grass and matted straw.
Steep sides and higher chains in the distance.

Swollen coats and blue, tattered cheeks,
rhythmically drift forward.
A ford found.
Blood brought forth by smooth river stones,
but the exploding stream crossed.

A cry from behind and a look back.
A small hand appears between the blades of tall, drenched grass.
Riders in the distance and the echoing howl of the dogs.

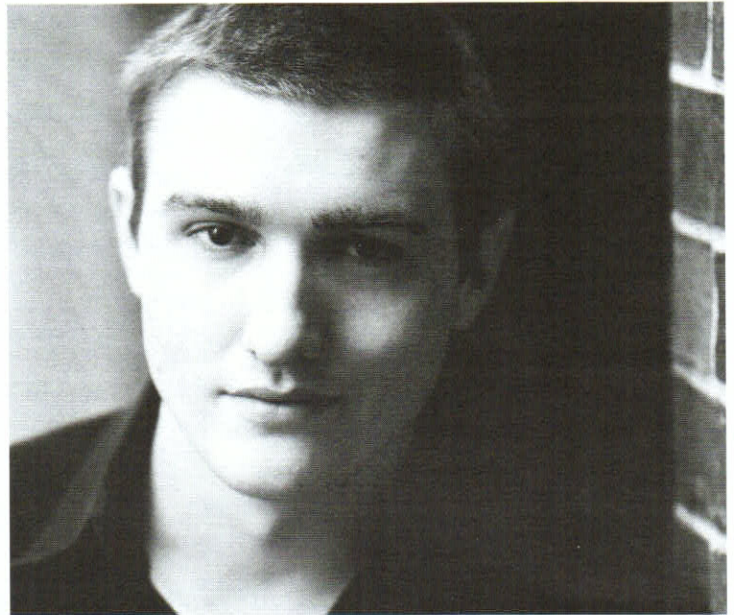
It's clear there's no time to return.

BLUE UMBRELLAS

The day commenced
In a squishy gray
Through the window
Opaque crystal heavens
Soggy veins of rain
Wash and groove the pavement

Huddled and contorted under
Blue umbrellas
Plebeians scramble to work

Trampling swollen worms
Forced upward from flooded burrows



Andrew Zimba is a young writer and poet. His work has been influenced by several writers, including Conrad and Miłosz. Beginning in 2001, Andrew has made several trips to Poland. His time there as well his Polish ancestry is the creative force behind many of his works. Andrew is a native Minnesotan but currently lives in Texas. He can be contacted at andrewzimba@gmail.com

OF WOODEN PORCELAIN

The flames and smoke grasp ever higher
Stretch and reach out
Clutch and entangle the moon in a Gordian wreath

Below and between
Thin rows of brittle pine needles

Momentarily frozen
Then vibrating at almost imperceptibly mute frequencies
Dangling from coarse slivers of wooden porcelain

Then motionless
Like a man in dialogue with his maker
Holding his breath
Imaging the suddenness of his future
As he hangs from a sheer cliff
From a solitary finger
internally pulsating
Straining to caress the rocky outcrop in the bend of his index finger

The needles
As they stoically tremble
With the rush and callous flurry of international trade winds
In pairs, bunches, and quite alone
Plummet and drift in invisible arcs
To the path below.

Their story paused, suspended, ignored
During the indiscernible journey
Through the smoky night
From branch to ground

Complaints, expletives, requiems,
Remembrances of fleeting bliss
Lamentations
The sorrowful wave on which they float to the ground

Emaciated green ribbons
Some isolated and wedged in the sandy, brown gravel
Others huddled together in little clumps

Perceive the soul and vibrancy of their fellow travelers
Diminish from a living green to a cold and hollow amber brown
Emblazed with the mark of fire to be lifted by a celestial Charon
to the outer reaches

A sound now growing from an easterly bend in the trail
A moving presence to batter the yet earth-bound souls lining the
way

Trampling and concussive feet move through the pine trees
And obliquely past horse silhouettes which seep quietly into the
distant sand dunes.

THE GREAT QUEST

Berbers scrape the mountains for it
Bedouins sift the sand for it
Beggars and bankers offer their lives as collateral
hoping luck will guide them
and fate will oblige them in their quest.

Some come alone, cap and cane, down the southern pilgrim trails
Others with great retinues, pack animals, and gilded robes
Small crews in ornamental boats blessed by the village
grip the coast and make their way
Steamships, for Queen and country, subdue the waves and cross
oceans.

Few know where to look.
Guided by lies, legends, and worm-eaten manuscript
Small fortune and soul traded for hearsay or crude map
Spurred on by glory and wealth,
Reassured by oracles, soothsayers, and shamans.

Extinguished life force and bone
the milestones for so many a journey
Twisted metal and empty tents
the visited shrines for those soon to follow.

APRIL UNFOLDS

Orange streaked
Velvety blue moonstone
Green cravat amongst
Penciled, pale companions

Push, slug, shudder
Gales of violet irises

April unfolds
Water-color rains
Draped pigments move south

Laugh, weave through thieves
and yellow architecture

Into black, three-piece cufflink castle

Laugh, weave through the shadow rooms and complex coercion

Bright breeze now held aloft

News

The Polish American Cultural Institute of Minnesota is a 501(c)(3) non-profit organization and all donations are tax deductible to the extent limited by law. All contributions above \$15 will be acknowledged as donations by written receipt. Please consider including us in your tax and estate planning. We appreciate your generous support.

Przystawia Polskie

Niema róży bez kolców.

There is no rose without thorns.

Kalendarz

May 3-6	Festival of Nations
May 4-6	Bus Trip to Chicago
Aug 12	PACIM Volunteer Appreciation Picnic
Oct 28	Soup Fest
Nov 30-Dec 2	Bus trip to Chicago's European Christmas Mart
Dec 16	Wigilia

Membership

We are a volunteer organization and, as such, we are only as strong as our members and volunteers. For all of you who volunteer your time, we thank you; for all of you who support us through your membership and donations, we are indebted to you for your generosity.

Your membership makes it possible for us to carry out our mission of promoting and celebrating Polish and Polish-American culture here in the Upper Midwest. If you are not a member or do not subscribe to this newsletter, please consider doing so. If you are a member, please spread the word about us. Dziękuję!

November Bus Trip to Chicago

Do your Christmas shopping as well as shopping for holiday food items at Chicago's fabulous European Christkindlmarket at Dailey Center Plaza. Start planning now—we expect this trip to sell out quickly. Check the June *PolAm* for details.

From the Library

Thanks to Jim Murzyn and Irene Colston for bringing back books from recent trips to Poland. If you are planning a trip to Poland this year, please stop at a bookstore and buy a book for our library. Just ask the clerk for the newest release—not the most popular. That way, we won't get any duplicates. Thanks.

Jim donated a beautiful volume entitled, *Auschwitz, A History in Photographs*. Irene donated, *Poland, 1946, The Photographs and Letters of John Vachon*. The pictures in both books are exceptional. Vachon was a St. Paul native.

The books ordered from Poland and shipped by boat have finally arrived.

They include:

Krótko mówiąc by Jeffrey Archer, *Granica* by Zofia Nałowska, *Wesele* (play) by Stanisław Wyspiański and *Gwiazda zaranna* by Maria Dąbrowska. Look for all of these books in the New Books section at the library which is just above the Children's section.

PACIM is hosting the Northeast Quilt Project. This is a community building event for people who work, live, worship or just love Northeast. If you, your family, or your organization is interested in contributing a square to the quilt, contact Mary Robinson at 612-362-2424 or mrobinson@catholiceldercare.org.

PACIM members will be riding in the Northeast Parade on June 19 and the Columbia Heights Jamboree Parade on June 22. Give these folks your support as they roll by you. We are still looking for authentic costumes to add to our collection (of 1) so that we may participate in other community events. If you have a Polish costume you no longer use, please call Judith at 763-571-9602. Thanks.

Judith Blanchard, *Librarian*

"Echos" from the North

Allow me to introduce you to the Polish Echos! We are a small but enthusiastic group from Morrison County, Minnesota. We meet monthly at Our Lady of Lourdes Church in Little Falls. Many of our members are from Little Falls, Sobieski, Swanville, Harding and Fort Ripley. Please join us sometime and be sure to bring a friend.

The Polish Echos began in December of 2005 with about 20 members. Today we have about 80 members and are still growing. Our youngest members are in Elementary and Middle School and some members are home bound but want to be a part of the Polish Echos.

Members have joined the club for various reasons; to learn more about Polish heritage, to learn to speak Polish, to learn more about Poland, to visit Poland, enjoy Polish food, and the friendships that bind the group together because of our Polish heritage. Our business meetings are very short and the entertainment "special." We have visited Poland with movies about the sights, customs and entertainment of Poland. We have enjoyed potlucks, soup suppers, *pačzki*s on Shrove Tuesday, palm braiding demonstration and Show and Tell, a time when members brought special Polish items to share. The Feast of Our Lady of Częstochowa was a gala event with special church services followed by a meal for the public furnished by the Polish Echos.

Special Thanks to John Beniek who volunteered his time to teach the Polish language to some of our group. Also he will be hosting a trip to Poland in July and some of our group will be traveling with him.

Many of the members are anxious to start their own genealogy search so a work shop will be set later this year to help the members with this project.

On April 11th the Mayor of Little Falls, Cathy VanRissigham, signed a proclamation declaring April 28th to May 5th as Polish Constitution Week encouraging all citizens to learn about

Echos continues on page 7

Events

Many events are given to us well in advance of the actual date. Please call the contact information to verify particulars. To list your event, contact Judith at judytam@usfamily.net

If you would like more timely and last minute updates to local events, email us at pacim2006@yahoo.com and put "Polish Update" on the Subject line. We'll add you to our Polish Events e-mail list.

May 4-6 May Days

Sponsored by the Polish American Club, 1003 Arcade Street, St. Paul
Friday's events: Polish Pizza from 4-8 pm and Elvis impersonator at 8 pm.
Saturday's events: a short parade leaving the Club at 1 pm, jam session and food from 3-6 pm and the Jolly Zuks from 4-8 pm. Entrance \$6 with May Days button/\$8 without. For more information call the Club at 651-774-6748

May 4-6 Trip to Polish Chicago - Sorry Full

May 5 Polish Genealogical Program

The PGA's May 5th program will feature a talk by author John Radziłowski, about his most recent book, *A Traveller's History of Poland*. This event will be held at the MGS Library, from 10 am until 12 noon. See 'mngs.org,' then 'Branches.' then 'Polish Genealogical Society,' or contact Terry Kita @ 612-927-0719, or terrykita@earthlink.net.

May 12, 2007 Author Reading

Former PACIM President, John Radziłowski will be reading from his new book, *A Traveller's History of Poland*, at the Pierre Bottineau Library, 55 Broadway Street NE, Minneapolis at 11 am. For more information, contact the Library at 612-630-6890.

May 25-28 Dolina Fundraiser

Shop at any of the 40 Linder's Flower Marts or their main garden center at 2740 Larpenteur Avenue in St. Paul during the dates above and tell the cashier when you check out that you want to support the Dolina Polish Folk Dancers. Dolina will receive 15% of the pre-tax total of your purchases. Supporters may also purchase Linder's Gift Cards in the amounts of \$10, \$25 and \$50. These cards have no expiration date. Money for the gift cards is due in advance. For more information, contact Bev Piorek at 651-774-8296

June 8-10 Cesky Den Festival

Check out this event at Wisconsin's Czech capital, Hillsboro, starting at 6 pm Friday, June 8th in Firemen's Park with Orv Konop & the OK Dance Band. For more information, see <http://www.ceskyden.com>.

June 15-17 Central Wisconsin Polka Festival

For more information about this event in Merrill, Wisconsin, call 1-877-907-2757.

June 19 78th Annual Northeast Parade

Parade leaves the Canadian Pacific Railroad site (28th and Central) at 6:30 pm and proceeds down to 14th and Central. Watch the parade from in front of the Polish American Cultural Institute at 2514 Central Ave NE.

June 22 Jamboree Parade

Parade leaves the corner of 45th and Central in Columbia Heights at 6:30 pm and proceeds to the area of 40th and Fifth Street. Cheer for the entries from the Polish American Cultural Institute and the Columbia Heights Sister City Association.

June 22-24 Milwaukee Polish Fest

For more information about this event held yearly in Milwaukee, Wisconsin, see <http://www.polishfest.org>

Echos continues

and enjoy the rich culture of our area Polish residents. The week will begin on April 28th with a mass at Our Lady of Lourdes followed by the annual Polish American Banquet. On May 3rd will be special church services followed by a pot luck supper for members of Polish Echos. The week's events will culminate with a number of our members going on the trip to Chicago.

Exciting times are ahead, please join us and bring a friend.

Phinee Zak, *President*

June 22-24 Ironworld Polkafest

For more information about this event held in Chisholm, Minnesota, see www.ironworld.com/events/polkafest

July 19-22 Pułaski Polka Days

This four-day festival features Eddie Blazonczyk's Versatones and our own Twin City Soundz and is packed with other interesting events. For more information, go to www.pulaskipolkadays.com

September 21-29 Poland Tour with the Kramarczucs

Tour Poland with Orest Kramarczuk, owner of Kramarczuk's Sausage Company. Orest will be leading a tour to Warsaw, Poznań, Wrocław, Częstochowa, Kraków and Zakopane September 21-29. Price of \$2,149 includes airfare, breakfast and dinner daily, travel by deluxe motor coach, first class or superior tourist class hotels. For more information call Carrie at 612-253-3383.

People



Count Roman Ignacy Franciszek Potocki (generally known as Ignacy Potocki, 1750-1809), Politician, Writer, Patriot

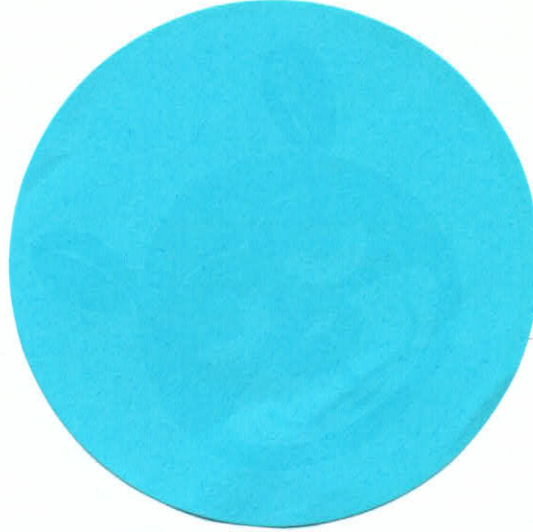
Potocki held various high government posts in Lithuania including that of Grand Marshal. He was a member of the Commission of National Education (Komisja Edukacji Narodowej) the world's first ministry of education. Potocki was a supporter of King Stanisław Poniatowski and was a leader of the Patriotic Party and the reform movement. He along with Hugo Kollątaj wrote the Polish Constitution of May 3rd (1791). Imprisoned by the Russians in 1794 and released in 1796 Potocki settled in Galicia, the Austrian controlled part of Poland. He died in 1809 in Vienna.



**POLISH AMERICAN
CULTURAL INSTITUTE OF MINNESOTA
PO BOX 18403
MINNEAPOLIS, MN 55418-0403**

RETURN SERVICE REQUESTED

**NONPROFIT ORG. U.S.
POSTAGE PAID
MINNEAPOLIS, MN
PERMIT NO. 31798**



Polish Word Tips

Formal address

Czy pan (pani) rozumie po angielsku (polsku)?

Do you understand English (Polish)?

Informal address

Czy rozumiesz po angielsku (polsku)?

Do you understand English (Polish)?

Trochę tak.

A little yes.

Jak to się mówi po polsku?

How does one say that in Polish?

Nie wiem; trzeba zapytać.

I don't know; one needs to ask.

Formal address

Czy pan (pani) mieszka w Warszawie czy Krakowie?

Do you live in Warsaw or Kraków?

Informal address

Czy mieszkasz w Warszawie czy Krakowie?

Do you live in Warsaw or Kraków?

Formal address

Jak się pan nazywa?

What is your name?

Informal address

Jak masz na imię?

What is your name?

Mówisz dobrze po polsku.

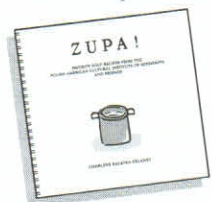
You speak Polish well.

Dziękuję, ale rozumiem o wiele lepiej niż mówię.

Thank you, but I understand much better than I speak.

ZUPA!

Favorite Recipes From The
Polish American Cultural Institute of Minnesota
Annual Soup Festival



39 SOUP & 11 ACCOMPANIMENT RECIPES
WITH STORIES AND COOKING TIPS FROM THE CHEFS

56 PAGE SOFT COVER \$15 INCLUDES S&H CHECKS TO: PACIM

ZUPA C/O STEVEN UKASICK
5317 BRYANT AVENUE S., MINNEAPOLIS, MN 55419
612-822-2322 PACIMNEWS@YAHOO.COM

**PACKAGES TO POLAND
POLAMER**

PARCEL & TRAVEL SERVICE CO.
BY APPOINTMENT ONLY
2623 NE JEFFERSON STREET
MINNEAPOLIS, MN 55418
612-789-6445